

**Wydawca:**  
Nauczycielskie Kolegium  
Języków Obcych w Zabrzu

**Współwydawca:**  
M•Studio Zabrze

**Recenzenci:**  
prof. dr hab. Teresa Pyzik  
prof. dr hab. Halina Widła

**Redaktor naukowy:**  
Alina Jackiewicz

**Redaktor wydania:**  
Grzegorz Wlazlak

**Druk i oprawa:**  
M•Studio Zabrze  
tel. (32) 275 04 63  
e-mail: mstudio@mstudio.com.pl

**okładka:**  
Zdjęcie ze zbiorów Muzeum Miejskiego w Zabrzu

ISBN: 83-88427-31-8

## Spis artykułów

<b>Wstęp</b> .....	5
<b>Marzena Będkowska-Obłąk:</b> Nauczanie dwujęzyczne w Polsce ..... - próba ewaluacji efektywności tej formy kształcenia. ....	7
<b>Danuta Fischer, Marcin Popławski:</b> Możliwości realizacji dydaktycznych i naukowych w Nauczycielskim Kolegium Języków Obcych na przykładzie zajęć z pisania i badań nad procesem kompozycji. ....	15
<b>Marek Gładysz:</b> Motywy nominacyjne jako problem translacyjny. ....	23
<b>Ewa Jurczyk:</b> Postacie kobiet w dramatach niemieckich dramatopisarek przełomu XVIII i XIX wieku Johanny Franul von Weissenthurn i Charlotte Birch-Pfeiffer. ....	33
<b>Izabela Kaczmarzyk:</b> „Ucz się wybornego, z tej książki dosyć jasnej języka polskiego“ Literatura na Śląsku w XVII stuleciu. ....	43
<b>Jacek Mydla:</b> Frankenstein - kłębny pupil propedeutyki literackiej. ....	53
<b>Grzegorz Wlazlak:</b> Nauczycielski system kształcenia jako element pomiaru jakości kształcenia w szkole. ....	65
<b>Mariusz Wojewoda:</b> Etyka fenomenologiczna i wychowanie. ....	87